

# Asia Notes

2018-2019

MATCHA AND MINDFULNESS: REVIVING THE ART OF TEA ..... 1

LETTER FROM THE CHAIR ..... 2

RONALD EGAN ON THE APPROPRIATION OF TANG POETRY IN LATER CHINESE PAINTING ..... 2

ANNUAL CONVOCATION AND AWARDS CEREMONY..... 3

FACULTY NEWS ..... 7

INTRODUCING THE ASIAN LANGUAGES & CULTURE MAJOR ..... 5

STUDENT SPOTLIGHT..... 6

A NEW PARTNERSHIP: INTRODUCING WASHIN KAI ..... 6

GRADUATE STUDENT NEWS ..... 7

ALUMNI NEWS ..... 7

3RD ANNUAL NORTHWEST CONFERENCE ON JAPANESE PEDAGOGY ..... 8

RECITATION OF EXCERPTS FROM THE MEDIEVAL JAPANESE MARTIAL EPIC TALE OF HEIKE..... 8

JAPANESE MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS BESTOWS COMMENDATION ON JAPANESE PROGRAM..... 8

INCOMING GRADUATE STUDENTS ..... 9

UW IN BEIJING: NEW SUMMER PROGRAM..... 9

INTRODUCING A NEW INDONESIAN MINOR..... 9

RETIRING FACULTY ..... 10

IN MEMORIAM: CHEN XINZHAN ..... 10

RECOGNITION OF OUR DONORS ..... 11

SAVE THE DATE ..... BACK COVER

The utensils for the tea ceremony.  
Photo by Liz Self.



A student prepares tea while classmates and the instructor (Bonnie Mitchell) look on. Photo by Liz Self.

## MATCHA AND MINDFULNESS:

### REVIVING THE ART OF TEA AT THE UNIVERSITY OF WASHINGTON

Students gathered just outside the tatami mat room, watching intently as their *yukata*-clad classmates seated themselves in the traditional *seiza* position, kneeling on the floor. As their teacher watched and took notes, the students took turn preparing *matcha* and serving it to their groupmates. The slightly bitter, frothy, bright green tea was served with exquisite Japanese sweets, purchased from a Seattle area specialty store. Every move the students made, both server and guests, was carefully choreographed and controlled, dictated by ancient traditions.

A club? An unusual hobby? In this case, the *tatami* room of the Japanese Go Center was the unusual site of the studio class associated with a 5-credit class offered in autumn 2017 and spring 2018 through the Department of

Asian Languages and Literature: Chanoyu: Japanese Culture of Tea (JAPAN 317). This course represents a unique opportunity for UW students to experience a drink very different from the more familiar Starbucks Frappuccino: matcha, or Japanese green tea. Lectures for JAPAN 317 were given by Timothy Olson in autumn 2017 and by Bonnie Mitchell in spring 2018. Studio sessions during both quarters were led by Bonnie Mitchell with the assistance of three teaching associates: Douglas Bacon, Sachiko Levy, and Kazumi Ohara.

In this special course, students divide their time between a lecture class, held on the UW campus, in which they learn the history, background, and language associated with the tea ceremony, and a studio session, held





## LETTER FROM THE CHAIR

Summer 2018

### Dear Alumni and Friends:

I hope our annual newsletter finds you well. As you can see in these pages, we have had another busy year. We launched an undergraduate major in Asian Languages and Cultures, and have already conferred a handful of BAs to students who chose this capacious, new track. Chinese program faculty members created an intensive summer study abroad program in Beijing, with generous funding from the Confucius Institute of the State of Washington.

I am also pleased to report that members of the local community have started a campaign to raise funds to support the study of classical Japanese language and literature at UW, with a focus on graduate fellowships. I was deeply touched when I learned of its inception. Classical Japanese literature is the field to which I have devoted my life. It is extraordinarily gratifying to learn that someone cares about the same things you do, and feels that they are worthwhile. Many of the members of the campaign committee have no formal connection to the university as alumni or faculty, but they heard about our needs and stepped forward to try to fulfill them. They believe in the importance of what we are doing and are living out that belief.

It would be equally gratifying to see similar campaigns to support other fields of the department. Fellowships for graduate student aid remain our highest priority; they support the rising generation of scholars who will be teaching students who are yet to be born. Even in our highly technological corner of the world, interest in Asian languages, literatures, and cultures remains strong. We are in an excellent position to build on this interest, foster, and nurture it. It goes (almost) without saying that we cannot do it alone; we need your help.

With warm regards,

**Paul Atkins**  
Professor of Japanese  
Department Chair

## ANDREW L. MARKUS MEMORIAL LECTURE:

### RONALD EGAN ON THE APPROPRIATION OF TANG POETRY IN LATER CHINESE PAINTING

By Dr. Wang Ping, Associate Professor

For this year's Andrew L. Markus Memorial Lecture, Professor Ronald Egan, '70, chair of the Department of East Asian Languages and Literature and Confucius Institute Professor of Sinology at Stanford University, treated all who attended to a wonderful tour of poetry and paintings from late imperial China. His lecture, titled "The Appropriation of Tang Poetry in Later Chinese Painting," was presented on May 8, 2018. The event drew an audience of over one hundred students, faculty, and community members.

Professor Egan received his BA degree from this department almost fifty years ago and met his wife, also a UW graduate, while both were studying here. It was a great pleasure to welcome them back to campus for this very special occasion.

In his lecture, Professor Egan drew our attention to a special and often overlooked instance of inscribing poems from centuries earlier as part of the newly completed paintings of the Ming and Qing dynasties. Poetry of the Tang dynasty—during which time classical Chinese poetic writing reached a pinnacle—was the

most favored choice. As Professor Egan demonstrated in his presentation filled with slides of fascinating words and images, such inscriptions hold particular interest for they show about the intersection of verbal and pictorial arts as well as the aesthetic interplay of past and present. Artists of later times engaged in serious personal and political dialogues with early medieval and Tang iconic figures such as Tao Yuanming and Du Fu and their dedication to moral ideals and dynastic fates were often moving, if not obsessive, from the perspective of a modern viewer. These solemn pursuits of the art, in their paths of transmitting and transforming influences, were occasionally intercepted by unexpected and unexplained gratuitous plays on the tradition.

The diversity and richness displayed and showcased in Professor Egan's lecture makes it difficult yet exciting to investigate the question of what sorts of effects the artists who inscribed famous as well as obscure poems on their paintings were trying to achieve. On some levels, their motives constituted reasonable grounds for examination with regard especially to aesthetics of late imperial times. Professor Egan astutely pointed out that, although sometimes they do seem merely random,

other times these inscribed poems generate profound meaning and aesthetic affection toward the painted images, which would be rendered pointless otherwise. In other words, the value of these paintings seems to depend heavily on the poetry added. Whether the poems were written by a contemporary or not, the painter himself or not, was moot. What mattered was interpretation, not creativity. The hermeneutics of classical poetry buttressed, if not dominated, the making and receiving of late imperial pictorial art, which in turn could be argued to have extended and expanded the reception history of earlier poetry.

As a result, the way we perceive an earlier poem may change as a result of a later painting. In today's digital age when databases of poetry allow us to identify ancient poems that the painter may have deliberately left unidentified, art historians and classical literature scholars could possibly collaborate to open up new directions in which the lives of the word and the image have come to be intricately intertwined. At the end of Egan's lecture, he encouraged scholars to cross disciplinary boundaries in order to explore the meaning of Chinese art in territories never imagined before.



From left to right: Paul Atkins (professor of Japanese and department chair), Mrs. Egan, Professor Egan, and Wang Ping (associate professor of Chinese).



Professor Egan gives his lecture to a full house in the Walker-Ames Room of Kane Hall.



Bustling reception after the AL&L Convocation.

## ANNUAL CONVOCATION AND AWARDS CEREMONY

The 2018 annual convocation and awards ceremony marked the passing of another successful year for the department. Featured front and center were the accomplishments of our graduating students. The Department conferred a total of 71 Bachelor of Arts degrees this year: 14 in Chinese, 37 in Japanese, 7 in Korean, 2 in South Asian Languages and Literature, and 11 in the Asian Languages and Culture major, brand new in spring quarter 2018.

A number of graduate students also received degrees. The Master of Arts degree was conferred upon Siyuan Fu, Youngjun Kwon, Hannah Chi, and Zhihua Li (all specializing in Chinese languages and literature). Candidate for Doctor of Philosophy status was granted to Nathaniel Bond (Japanese), Jennifer Liu (Chinese), Michael Butcher (Buddhist Studies), and Corbett Costello (South Asian Languages and Literature).

The faculty were also pleased to give a number of awards to recognize the highest achievements of our undergraduate and graduate students. Graduate students Siyuan Fu, Ross Henderson, and Youngjun Kwon received the Distinguished Teaching Assistant Award, while Christopher Diamond and Zhinan Chen received the Turrell V. Wylie Memorial Scholarship Award. Undergraduate awardees included Hung Huu Bao Nguyen, who received the Scott Swaner Memorial Book Award, and Kaleo Chan, Valerie Owens, and Peiyu Wu, who received the Henry S. Tatsumi Award.

Headlining the event was the keynote address from Mr. Eugene Saburi, an experienced global IT executive who most recently served as president of Adobe Japan. Mr. Saburi is a board member of the UW Alumni Association in Japan, and was graduated from this department in 1993 with a BA in Japanese. Mr. Saburi's enthusiastic and heartfelt speech detailed his varied career path, and encouraged students to never be afraid to take chances. As he told the graduates, recalling words his father had told him years ago quoting an '80s pop song, "The future's so bright, you gotta wear shades!"



Mr. Eugene Saburi (BA, Japanese, '93) gives the keynote address.



### Matcha continued from front

at the Seattle Go Center, in which students participate in the tea ceremony—preparing, serving, and drinking green tea. Together, students clean and prepare the tatami room and tea utensils, heat the water and mix the tea, and serve it to their classmates, following a highly ritualized set of precise movements. During lectures, students learn about Japanese culture surrounding the tea ceremony, including particularly important phrases in the Japanese language. Although some students had previous experience with learning Japanese, it was completely new for others.

Katherine Van Koevering (Computer Science and Electrical Engineering '18), for example, had no previous experience with Japanese culture. She said that she had enrolled in the class because it was an unique opportunity. "It was something that I would never have another chance to do." Although it was their first experience with the practice, Van Koevering and her group members, Emay Lin (Biology '19) and Lucy Zhang, jumped into the world of teawholeheartedly, even purchasing a tea bowl and whisk so they could practice at home or in the East Asia Library, which owns some tea utensils.

Another small group of students, Casi Goodman, Lance Warnecke, and Ashley Pigott (Mechanical Engineering '18), even wore traditional Japanese attire

called *yukata* for the final exam (purchased by Ashley during a study abroad trip to Japan). They spoke passionately about the commonalities between their STEM majors and the art of tea: both require extreme concentration and focus, with an awareness of being in the moment—whether cutting out metal components with a laser, or carefully following the steps to clean a tea bowl.

Although the students were taking their final exams, there was a celebratory feeling in the air during the last Friday studio class. "It's great to have a chance to relax on a Friday afternoon, and clear the mind by concentrating really hard on something other than math homework!" one student noted. A former student in the class, Isaak Nanneman (Physics '18), even came to help out. Now a senior, he was inspired by his experience in JAPAN 317 to take classes on the tea ceremony outside of the university, at the East-West Chanoyu Center, a Seattle-area organization that has offered tea classes, demonstrations, and lectures for the broader community since 1981. More than just a class on tea, JAPAN 317 has in this way paved the way for fruitful relationships between the university and the broader Seattle-area Japanese community.



Traditional Japanese sweets for the tea ceremony (photo by Liz Self).

*Publishers's note: This very popular course was offered for thirty years at UW through the School of Art until it was discontinued a few years ago, and no doubt many of our readers have fond memories of taking it. We have revived it using temporary funds which expire in 2020 and are seeking private support to help keep it going.*

Lower left: A student drinks tea during the final exam. Photo by Liz Self.

Lower right: Students and instructors gathered for their final exam. Photo courtesy of Kazumi Ohara.



### FACULTY NEWS

**Paul Atkins**, professor of Japanese, published two articles in English and Japanese: "The Poet in Limbo: From the Nō play *Teika to Myōjō* (*Hengoku no kajin: yōkyoku Teika kara Myōjō e*)" in *Teika no motarashita mono* (Kanrin Shobō, 2018) and "Teaching classical Japanese grammar (*Koten bunpō no oshiekata*)" in *Kyōka kyōikuhō ni kansuru kenkyū*, vol. 3 (September, 2017). The latter was a revised version of his talk by the same title given at Japan Women's University, Tokyo, in July, 2017. "Origins of the Statue of Kannon as a Boy," his translation of the medieval Japanese short story "*Chigo Kannon engi*," and introduction appeared in *Monsters, Animals, and Other Worlds: A Collection of Short Medieval Japanese Tales*, ed. Keller Kimbrough and Haruo Shirane (Columbia University Press, 2018).

He gave four lectures to community groups and the public: "Pirates, Poets, and the Restoration of Sino-Japanese Relations in 1405" for the UW alumni chapter in Shanghai in December, 2017; "The Study of Traditional Japanese Civilization at the University of Washington" for the Forum for Japanese Community in the USA (FJCUSA) in Bellevue, WA in March, 2018; "The Noh Play *Tadanori*" at the UW East Asia Library's Japanese New Year's gathering in January, 2018; and "The Tanabata Festival and Japanese Waka Poetry" at the Japan Fair in Bellevue, WA in July, 2018.

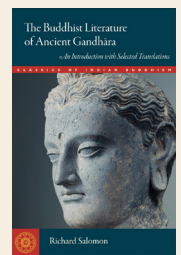
**Nyan-Ping Bi**, principal lecturer in Chinese, conducted a professional development workshop, "Developing Effective Lesson Plans for Chinese Language Teaching," for the local Chinese language teaching community in September 2017 with the support of the Department of Asian Languages and Literature and the UW East Asia Center. She published the fourth edition of Volume 3 and Volume 4 of the *Integrated Chinese* textbook series that she co-authored during Winter Quarter 2017 and Summer Quarter 2018. As the College Board Advisor to the AP Chinese Exam Development Committee, she was invited to give a keynote speech on "Shared Instructional Scaffolding for AP and College Classrooms" at the 2018 AP Chinese Exam Reading in June 2018.

**Jyana Browne**, part-time lecturer in Japanese, was appointed assistant professor at the University of Maryland, College Park.

Assistant professors **Jennifer Dubrow** and **Justin Jesty** were promoted to associate professor with tenure.

**Akiko Iwata**, lecturer in Japanese, held the Writing Assessment Workshop for Japanese language teachers at UW in February 2018. The keynote speaker was Professor Mari Tanaka from Nagoya University of Foreign Studies in Japan, and the workshop focused on introducing a multiple-trait scoring scale, a new scoring system with flowchart, and other topics.

The department is happy to welcome **JungHee Kim**, Senior Lecturer in Korean, to the department, beginning in the fall quarter of 2018.

**Heidi Pauwels**, professor of Hindi, and Anne Murphy (University of British Columbia) co-edited a special issue of the *Journal of the Royal Asiatic Society* on the controversial Mughal emperor Aurangzeb (Alamgir), entitled "Views from the periphery: Vernacular Narrations of 'Aurangzeb'/'Ālamgir.'" 

In April 2018, **Richard Salomon**, professor emeritus of Sanskrit, published *Buddhist Literature of Ancient Gandhāra: An Introduction with Selected Translations* through Wisdom Publications as a volume in their "Classics of Indian Buddhism" Series. This volume is a distillation of the results of more than twenty years of study of the world's oldest surviving Buddhist manuscripts by Professor Salomon and his collaborators in the University of Washington Early Buddhist Manuscripts Project. In contrast to project's previous publications, which were mostly technical studies aimed at a specialist scholars, *Buddhist Literature of Ancient Gandhāra* presents the manuscripts and the discoveries that they have opened up to a more general audience.

### INTRODUCING THE ASIAN LANGUAGES & CULTURE MAJOR

*The Department of Asian Languages and Literatures is pleased to announce that in response to a growing need and demand from students, a fifth major—entitled Asian Languages and Cultures (ALC)—was added to our department, starting in spring 2018. It complements existing majors in Japanese, Chinese, Korean, and South Asian languages and literature. A minor in Asian Languages and Culture has also been approved.*

The Asian Languages and Culture major combines the study of Asian languages with disciplinary or non-language humanities courses relating to East, South, and Southeast Asia. It allows students to effectively "design" their own degrees, by emphasizing either language or disciplinary courses as desired, and by opening up the possibility of studying more than one Asian language or cultural tradition simultaneously. This new major is also designed to open up our department to a wider swath of students than are being served by existing language-specific programs. Because the ALC major only requires two years of a language, it allows students with pre-existing language skills (such as heritage speakers), transfer students, or double majors to pursue their studies in our department, without having to spend four years and many credits studying language.

As of spring 2018, we have already graduated a number of students in the ALC major, and have seen a great deal of interest from prospective majors as well. We are excited to welcome new students interested in this opportunity.



continued on page 6



# Asia Notes

In the summer of 2017, **Bich-Ngoc Turner**, lecturer in Vietnamese, participated in a workshop on Vietnamese pedagogy at the Vietnamese Language & Studies School in Hanoi, as well as visiting a philanthropy project sponsored by the Great Seattle Vietnam Association in Hai Phong, Seattle's sister city. She was recently elected vice president of this association. In addition, she presented at the Council of Teachers of South East Asian Languages (COTSEAL) workshop on content-based instruction and curriculum development in Vietnamese at Cornell University, where she was also elected as president of the Group of Universities for the Advancement of Vietnamese in America (GUAVA).

## ALUMNI NEWS

**Genoveva Castro** (PhD, '16) accepted a position at Southern Connecticut State University.

**Yingying Sun** (PhD, '16) is working for Portland State University as adjunct assistant professor.

**Noel Vincent** (BA, '12) was awarded a MEXT scholarship (from Japan's Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology) to study abroad in Japan.

**Kai Xie** (PhD, '17) accepted a tenure-track job at Kenyon College.

## GRADUATE STUDENT NEWS

**Sean Bradley** will publish an article titled "Myrrh: Medical Knowledge from Arabia into Chinese Materia Medica" in the Italian medical journal *Medicina Nei Secoli*. He also gave a number of conference presentations in Beijing and Shanghai.

**Zhinan Chen** was selected to receive the Graduate School Presidential Dissertation Fellowship for academic year 2018-19, one of the university's most coveted prizes for graduate study.

**Ying-Hsiu Chou** presented papers at the 2017 Annual Meeting of the American Oriental Society, Western Branch, and the 30th Annual Conference of the North American Conference on Chinese Linguistics. Next year, Chou will present a paper titled "Martial Arts-Detective Film: The New Hypermasculine Man and the Oriental Femme Fatale" at the 2018 Rocky Mountain Modern Language Association Convention. It explores the martial arts-detective genre, in which a physically powerful and mentally intelligent "perfect man" is constructed.

**Corbett Costello** was awarded a Fulbright Fellowship for 2018-19, which will allow him to continue research on the Jain religious community in medieval North India. His research specifically focuses on tracing the textual and cultural history of one of the

most important Jain scriptures, the *Kalpa Sutra*. The patronage, production, and reception of this "manuscripture" presents an excellent case study to examine issues related to textual, material, and ritual culture in this particular historical time and region.

**Genevieve Hill** was awarded a scholarship from Japan's Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology (MEXT) to study abroad in Japan. She will pursue her MA research there from the summer of 2018 until 2020.

**Sravani Kanamarlapudi** will take part in an intensive workshop on South Asia's earliest inscriptions, held at the University of Pennsylvania in August, 2018. The workshop introduces the Brāhmī script, inscriptional Prakrit, and the historiography of epigraphical evidence from South Asia.

**Jennifer Liu** gave a paper at the annual Circle of Comparative Philosophy Conference, Bath, England and participated in the third annual Workshop on Ancient Historiography in Comparison at Renmin University in Beijing.

**Christopher Lowy** presented at a number of conferences, including the Association for Asian Studies Annual Conference in D.C. He also published an article entitled "Inscription and Japanese-language Literature" in *AJALT* (the journal for the Association of Japanese-Language Teaching).

## STUDENT SPOTLIGHT:

### KATHERINE BROWER (JAPANESE AND MICROBIOLOGY, '19)

*What do Japanese and microbiology have in common?*

This is not a riddle, but a conundrum posed by UW senior Katherine Brower, who is majoring in both Japanese and microbiology—two demanding, time-intensive courses of study. Brower notes that while there are not many apparent similarities, both majors do require certain skills, such as problem solving and memorization. She believes these skills have helped her become a better student, more efficient at her studies, and a more effective team member for group projects. Brower notes, "When it comes to solving problems, I enjoy being able to learn more from both perspectives and mindsets."

Her ability to understand a variety of perspectives, developed by her double major, led to her being recognized this year as a member of the Husky 100: a group of 100 UW students who are making the most of their time at university. These 100 students are standouts in the UW community for their ability to discover connections both in and outside of the classroom, their commitment to inclusive communities, and their capacity for leadership.

Brower first came to UW as a transfer student from Bellevue College, where she initially developed her love for languages and the sciences. Her interest in Japanese began

during high school, but during her first year at UW, she gave up learning the language to focus instead primarily on science courses and extracurricular activities. However, she remained fascinated by the possibilities of the Japanese language, and during her second year at UW, she enrolled in Japanese classes and began volunteering with the Foundation for International Understanding Through Students (FIUTS) Language Exchange program, which helps international students adjust to life at the University of Washington. The experience eventually prompted Brower to spend an entire year studying Japanese abroad at Hokkaido University, in Sapporo, Japan. At Hokkaido University, she took classes on language and culture, and volunteered in a Japanese high school, teaching the students about American culture and the English language.

So would Brower recommend a challenging course of study like this? She says, "Double majoring in a humanities and STEM (science, technology, engineering, and medicine) field can be difficult at times but I believe that it is incredibly rewarding for a variety of reasons. It is really nice to be able to balance my courses rather than being intensely science-focused or intensely humanities-focused." In addition to her year studying abroad in Japan, Brower has spent her time at UW doing undergraduate research in microbiology. She has worked



extensively on the genetics of aging, carrying out research that hopes to eliminate the effects of aging and lower the chances of developing age related disease.

In the future, Brower hopes to combine these two interests by returning to Japan and continuing her scientific research. She is ultimately interested in becoming a professor and using her Japanese language skills on a daily basis. Despite her time-consuming research work in STEM, Brower does not have any regrets about her choice to prioritize language learning. She comments that "Language learning opens up your world to new ways of thinking and understanding through different cultural perspectives."

**Chris Diamond** was awarded the Alvord Dissertation Fellowship Award, the university's most prestigious graduate award in the humanities, for spring 2019. He spent the previous year in India on the Fulbright-Nehru Fellowship. Working primarily with Jadavpur University in Kolkata, he traveled extensively throughout India and Nepal, conducting archival research. He also gave a lecture at the American Center of the U.S. Embassy in Kolkata, and presented at numerous international conferences.

Chris Diamond visiting Jantar Mantar (Giant Size Astrological Tools) in Jaipur, Rajasthan during his Fulbright year (photo provided by Chris Diamond).



## A NEW PARTNERSHIP: INTRODUCING WASHIN KAI

Washin Kai is a group of local Seattle citizens and UW alumni who are interested in promoting the study of classical Japanese language, literature, and culture at UW, with a focus on supporting graduate students. In conjunction with the Department of Asian Languages and Literature, Washin Kai will sponsor two lectures on campus this year, one in autumn 2018 and one in spring 2019. The first lecture, by Professor Paul Atkins, will be held on October 25, discussing the life and works of the medieval Japanese poet and courtier Fujiwara no Teika (1162-1241). The lecture is open to any interested alumni or community members, who are encouraged to attend.

Please email department chair Paul Atkins ([patkins@uw.edu](mailto:patkins@uw.edu)) or visit [washinkai.info](http://washinkai.info) if you are interested in supporting this crucial project.

# 和心会





Assembled participants at the 3<sup>rd</sup> Northwest Conference on Japanese Pedagogy (photo provided by Itsuko Nishikawa).

## 3RD ANNUAL NORTHWEST CONFERENCE ON JAPANESE PEDAGOGY

On May 12-13, 2018, **Izumi Matsuda-Kiami** and **Itsuko Nishikawa**, together with the faculty of the Japanese program, hosted the 3rd Northwest Conference on Japanese Pedagogy, which attracted 40 college-level and secondary school teachers from the Pacific Northwest and beyond. The conference theme was “Content Based Language Instruction (CBLI): Implementation and Effectiveness.” The conference opened with a keynote speech by Professor Masako Douglas from California State University Long Beach titled “Content Based Language Instruction (CBLI): Curriculum Design and Measurement of the Effectiveness,” followed by her hands-on workshop on differentiating instruction for students with different backgrounds, and designing scaffolding activities using authentic materials in content-based classes. For the rest of the conference, there were seven presentations on various topics in Japanese language teaching. The topics included an individualized approach to advanced Japanese and curriculum development using project-based approach. The conference provided a great opportunity for the participants to revisit the CBLI approach and consider ways to improve their own teaching, as well as exchanging new ideas and information. This event was made possible with financial support provided by the East Asia Center, the UW Japan Studies Program, and Asian Languages and Literature.

## JAPANESE MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS BESTOWS COMMENDATION ON JAPANESE PROGRAM

On July 17, 2018, the Ministry of Foreign Affairs of Japan announced the recipients of the Foreign Minister’s Commendation for 2018. Our Japanese language and literature program was among 205 individuals and 49 organizations selected for this honor.

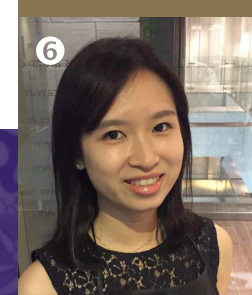
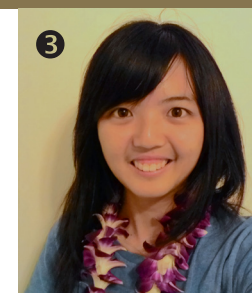
The Foreign Minister’s Commendation is awarded to individuals and groups for outstanding achievements in international fields to acknowledge their contributions to the promotion of friendship between Japan and other countries.

The program was recognized for playing a “core role for the development and expansion of Japanese studies for many years” in the Pacific Northwest since its inception in 1910 as a course on classical Japanese literature taught by Professor Herbert H. Gowen (1864-1960). Besides offering courses on Japanese language, linguistics, literature and culture, the program’s contributions “as a bridge between people in the Pacific Northwest and Japan” and exchanges with Japanese universities were acknowledged by the Ministry in a statement.

## INCOMING GRADUATE STUDENTS

*The Department of Asian Languages and Literature welcomes seven new graduate students this autumn.*

- 1 **John Aguilar, Chinese**  
BA, Chinese, University of Washington  
**RESEARCH INTERESTS:** Han dynasty medical classics
- 2 **Grainger Lanneau, Chinese**  
BA, Chinese, University of California Los Angeles  
**RESEARCH INTERESTS:** Loanword studies, historical linguistics, philology, translation theory, teaching Chinese as a second language, comparative linguistics
- 3 **Han (Gloria) Lee, Chinese**  
MA, Linguistics, University of Hawaii; BS, Animal Science and Technology, National Taiwan University  
**RESEARCH INTERESTS:** Chinese linguistics, historical Chinese phonology
- 4 **Amanda Schiano di Cola, Japanese**  
BA, English, Williams & Mary  
**RESEARCH INTERESTS:** Japanese Linguistics, Sociolinguistics, Second Language Acquisition, Translation and Interpretation, Language Pedagogy
- 5 **Anna Schnell, Japanese**  
BA, Japanese Literature, University of Washington  
**RESEARCH INTERESTS:** Translation studies, Japanese-to-English localization
- 6 **Shiwei Zhou, Chinese**  
MS, Asian Studies, Nanyang Technical University, and BA, Chinese, Guangdong University of Foreign Studies  
**RESEARCH INTERESTS:** Classical Chinese Literature, Intellectual History, Translation and Interpretation



Not pictured are John Aguilar and Grainger Lanneau.

## RECITATION OF EXCERPTS FROM THE MEDIEVAL JAPANESE MARTIAL EPIC TALE OF HEIKE

On October 25, 2017, Ms. Kima Hotta performed a dramatic recitation of excerpts from the medieval Japanese martial epic *The Tale of the Heike* (*Heike monogatari*) before an audience of more than 200 people in Gowen Hall. The event was co-sponsored by the Department of Asian Languages and Literature and the East Asia Library (EAL). It was co-organized by Azusa Tanaka, Japanese librarian at EAL and Paul Atkins, professor of Japanese and chair of the department, with major assistance from Ms. Niki Nakamitsu, a member of the local community.

Ms. Kima Hotta is an accomplished dramatic reciter of Japanese literary texts and leader of Rodoku Network Japan. Since 2003, Ms. Hotta has devoted her efforts to the preservation of the beauty of the Japanese language through dramatic recitations of classic and modern Japanese literary works, and has performed throughout Japan and California. This was her debut appearance in Seattle. During her visit, Ms. Hotta also gave a reading of a modern Japanese short story in Professor Davinder Bhowmik’s advanced Japanese class.

A video of this performance can be found online at <https://asian.washington.edu/news/2017/10/31/video-dramatic-recital-tale-heike>



Dr. Paul Atkins (Chair of Asian Languages and Literature) introduces Ms. Kimi Hotta.

## INTRODUCING A NEW INDONESIAN MINOR

The Department of Asian Languages and Literature is pleased to offer a Minor in Indonesian Language and Culture beginning in Autumn 2018. This minor recognizes undergraduate students who achieve proficiency in the Indonesian language and gain an in-depth knowledge of Indonesian culture through content courses from various disciplines such as history, ethnomusicology, and anthropology.

## UW IN BEIJING: NEW SUMMER PROGRAM

Assistant professor Chan Lü and senior lecturer Liping Yu directed the department’s new summer study abroad program in Beijing. Approximately twenty students attended this program for eight weeks from June 28 through August 22, 2018. The students were housed in the Beijing Language and Culture University (BLCU), the oldest and most renowned university in China for teaching Chinese as a second language. The 15-credit program encompassed morning intensive Chinese language classes, afternoon individual tutoring sessions with native Chinese speakers, and cultural classes covering topics like martial arts, the Chinese tea ceremony, and calligraphy. Students also explored Beijing through field trips. This program, a valuable and memorable experience for our students, was generously sponsored by scholarships from the Hanban/Confucius Institute Headquarters through the Confucius Institute of the State of Washington (CIWA).



# Asia Notes

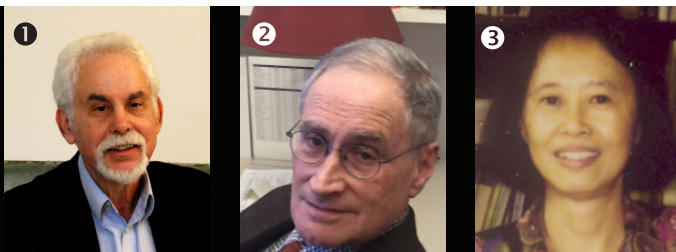
## RETIRING FACULTY

*This year, the Department of Asian Languages and Literature bade farewell to three of its long-time faculty members, each of whom taught with us for forty years or more. Their devoted efforts during their long and distinguished careers have contributed greatly to the Department's success and they will be keenly missed.*

Professor **Richard G. Salomon ①** received his PhD in Sanskrit from the University of Pennsylvania. After joining the Department of Asian Languages and Literature, he began teaching classes on Sanskrit and Indian language and culture. He served as the Director of the British Library/University of Washington Early Buddhist Manuscripts Project and general editor of Gandhāran Buddhist Texts series. His most recent publication, in 2018, is *Buddhist Literature of Ancient Gandhāra: An Introduction with Selected Translations* (published by Wisdom Publications). This volume is a distillation of the results of more than twenty years of study of the world's oldest surviving Buddhist manuscripts by Professor Salomon and his collaborators in the University of Washington Early Buddhist Manuscripts Project.

Professor and Dean **Michael C. Shapiro ②** also retired this year after serving as divisional dean for the humanities, as well as chair of Asian Languages and Literature for two terms. Professor Shapiro received his PhD in Linguistics from the University of Chicago. His research focuses on the linguistic structure and rhetorical structures of early New Indo-Aryan texts, and on aspects of early Sikh scripture. He also taught classes on Hindi language and culture for many years.

Professor **Anne Yue-Hashimoto ③** retired after a long and distinguished career at the University of Washington. She received her PhD in Linguistics from Ohio State University. Beginning in 1994, she taught advanced Chinese language courses and courses on language structure and culture at the University of Washington. Her research deals with Chinese dialects and the language of the famous Oracle Bones.



### IN MEMORIAM:

## CHEN XINZHAN

Our department community was saddened by the sudden death in June of Chen Xinzhan, a pre-doctoral student in Chinese literature.

Xinzhan received a BA in Chinese from Shanghai Jiaotong University and an MSc in Modern Chinese Cultural Studies from the University of Edinburgh. She entered our graduate program in Chinese Language and Literature in autumn 2015, recruited with a three-year fellowship package supported by the Department of Asian Languages and Literature and the Maurice D. and Lois Schwartz Endowment. Thanks to her talent and hard work she progressed rapidly in her studies. Her petition to proceed to doctoral study was approved in Spring 2017, and she was in the process of completing her graduate field exams and drafting a dissertation prospectus when she passed away.

Xinzhan's field of specialization was modern Chinese literature. Under the direction of Prof. Chris Hamm, she planned to conduct dissertation research on the topic of "alt-history" and "future-history" in modern and contemporary Chinese fiction—permutations of the historical novel that explored the relationship between fiction and historiography.

She was a dedicated and creative student, skeptical, adept at synthesizing a wide range of methods and materials, and equipped with a distinctively wry perspective. The passing of a young scholar of such promise is a loss to the field. Xinzhan will be greatly missed by the faculty and fellow students who had the privilege of knowing and working with her.

*The department extends its heartfelt condolences to her family and loved ones.*

## RECOGNITION OF OUR DONORS

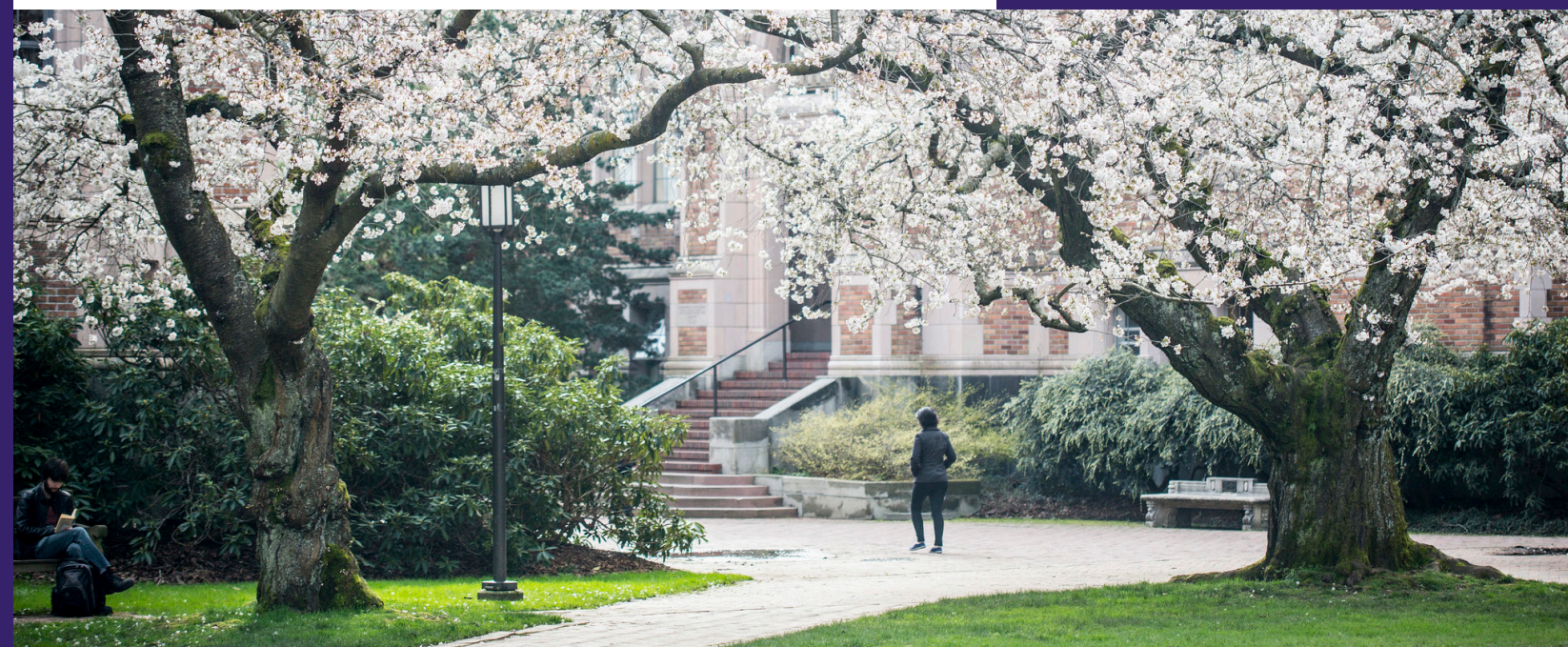
**JULY 1, 2017 – SEPTEMBER 5, 2018**

*The faculty, students, and staff of the department are grateful to the following individuals and organizations for their belief in and support of our mission to teach and study Asian languages, literature, and culture.*

Anthony Allison and Nancy Fisher-Allison  
Anonymous (1)  
Paul Atkins  
Elizabeth Becker and Bill Nash  
Daniel and Lilian Bensky  
Pamela Bruton  
Rebecca Carlson  
Koeun Choi and Patrick Firestone  
Christopher Cyders and Melissa Upton  
Dhammachai International Research Institute  
Dhammakaya International Meditation Center  
Deloitte Foundation  
Peter Felts  
Andrew Glass  
Zev Handel and Ju Namkung  
Janet Heineck

Pang-Hsin and Chen Ting  
Beth Huppinn and David Bennett  
Yumi Iwasaki and Anoop Gupta  
Mary and Frederic Kotas  
Kotoku and Sumiko Kurachi  
Eugene and Sachiko Lee  
Fumiko and Walker Mannes  
Rebecca Manring and Tim Bagwell  
Microsoft Corporation  
Yoshiaki and Naomi Minegishi  
Gregory and Sherry Schuler  
Michael and Joana Shapiro  
Koh Shimizu and Jack Rodman  
Peggy Shull  
Gursharan and Elvira Sidhu  
Nancy Sprick and Michael Mirra  
Ching-I and Sabrina Tu  
Colin Wilson and Jiayun Chen  
Elijah Zupancic

धन्यवाद  
謝謝您  
XIN CAM ON  
감사합니다  
ありがとうございます  
कृतज्ञतया  
धन्यवाद  
Terima kasih  
ขอบคุณ  
Thank You!





DEPARTMENT OF ASIAN LANGUAGES & LITERATURE  
UNIVERSITY OF WASHINGTON  
225 GOWEN HALL, BOX 353521  
SEATTLE, WA 98195-3521  
  
RETURN SERVICE REQUESTED

NON PROFIT ORG.  
U.S. POSTAGE  
PAID  
SEATTLE, WA  
PERMIT NO. 62

## SAVE THE DATE

### WASHIN KAI LECTURE

#### PAUL ATKINS

*Professor of Japanese and department chair, "Friend From a World Unseen: Fujiwara no Teika and Medieval Japanese Poetry."*

**Thursday, October 25, 2018, 7-8:30 p.m.** KANE HALL, RM 210

### THE TWENTY-SECOND ANNUAL ANDREW L. MARKUS MEMORIAL LECTURE

#### JOHN TREAT

*Professor Emeritus of East Asian Languages & Literatures, Yale University*

**Tuesday, May 21, 2019, 5:30-8:00 p.m.** KANE HALL, WALKER-AMES ROOM

### ASIAN LANGUAGES & LITERATURE CONVOCATION AND RECEPTION

**Friday, June 14, 2019, 3:30-6 p.m.**

KANE HALL 210 AND WALKER-AMES ROOM

*Asia Notes* is the annual newsletter of the Department of Asian Languages and Literature, College of Arts and Sciences, University of Washington.

**Editor:** Elizabeth Self

**Publisher:** Paul S. Atkins

All photographs not credited otherwise were taken by program coordinator Jennifer Miller.

For information on how to offer your support to the department, please visit our website at

**[asian.washington.edu/support-us](http://asian.washington.edu/support-us)**

If you have comments, feedback, or corrections, if you would like to change your address, or if you would like to subscribe to or unsubscribe to this mailing list, please contact Elizabeth Self ([asianapp@uw.edu](mailto:asianapp@uw.edu).)

**VISIT ASIAN L&L ONLINE**

**[asian.washington.edu](http://asian.washington.edu)**

